

	Hungarian
COVID-19 vaccination	COVID-19 védőoltás
A guide to the programme	Útmutató az oltási tervhez
This leaflet explains about the COVID-19 vaccination programme and who is eligible.	Ez a szórólap tájékoztatást ad a COVID-19 oltási tervről, valamint arról, hogy ez kinek jár.
Find out more at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	További információ itt: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
What is COVID-19 or Coronavirus?	Mi a COVID-19 vagy a koronavírus?
COVID-19 is caused by a new coronavirus, known as SARS-CoV-2. It was first identified in late 2019. It is very infectious and can lead to severe respiratory disease.	A COVID-19-et a SARS-CoV-2 néven ismert új koronavírus okozza. Ezt először 2019 vége felé azonosították. Rendkívül fertőző és súlyos légúti betegséget okozhat.
Many people who are infected may not have any symptoms or only have mild symptoms. These commonly start with cough, fever, headache and loss of taste or smell.	A fertőzöttek közül sokan tünetmentesek, vagy csak enyhe tüneteket tapasztalnak. Ezek általában köhögéssel, lázzal, fejfájással, és szaglás, illetve ízérzékelés elvesztésével kezdődnek.
Some people will feel very tired, have aching muscles, diarrhoea and vomiting, fever and confusion. A small number of people then go on to have severe disease which may require hospitalisation or admission to intensive care.	Van, akinél erős fáradtság, izomfájdalom, torokfájás, hasmenés és hányás, láz és zavarodottság jelentkezik. Néhány embernél ezek után kórházi vagy intenzív osztályon történő ápolást igénylő súlyos betegség alakul ki.
Overall fewer than 1 in 100 people who are infected will die from COVID-19, but in those over 75 years of age this rises to 1 in 10.	Összességében 100 fertőzöttből kevesebb, mint egy hal bele a COVID-19-be, de ez az arány a 75 éven felülieknél magasabb, egy a tízből.
There is no cure for COVID-19 although some newly tested treatments do help to reduce the risk of complications.	A COVID-19-re nincs gyógymód, de az újonnan vizsgált kezelési módszerek segítenek csökkenteni a szövődmények kialakulásának kockázatát.
About the types of vaccine	A vakcina típusairól
In Northern Ireland, several different types of COVID-19 vaccines will be used during 2021. The vaccines will only be approved on the basis of large studies of safety and effectiveness.	Észak-Írországbán 2021 folyamán többféle COVID-19 vakcinát használnak majd. Az oltásokat csak a biztonságosságra és a hatékonyságra vonatkozó átfogó tanulmányok alapján hagyják jóvá.
Over 34 million people in the UK have been vaccinated against COVID-19 and the vaccine has already prevented many cases and more than 10,000 deaths from COVID-19.	Az Egyesült Királyságban több mint 34 millió embert oltottak be a COVID-19 ellen, és a vakcina már megelőzte a COVID-19 számos esetét és több mint 10 000 halálesetet.
Recently there have been reports of an extremely rare condition involving blood clots and unusual bleeding after vaccination with AstraZeneca (AZ). This is being carefully reviewed but the risk factors for this condition are not yet clear. Because of the high risk of complications and death from COVID-19, the Medicines Healthcare products and Regulatory Agency (MHRA), the World Health Organization and the European	A közelmúltban rendkívül ritka rendellenességről számoltak be, amely vérrögöket és szokatlan vérzést eredményez az AstraZeneca (AZ) oltás beadása után. Ezt gondosan felülvizsgálják, de ennek az rendellenességnek a kockázati tényezői még nem tisztázottak. A COVID-19 okozta szövődmények és halálozás nagy kockázata miatt a Medicines Healthcare Products and

Medicines Agency have concluded that the balance is very much in favour of vaccination.	Regulatory Agency (MHRA), az Egészségügyi Világszervezet és az Európai Gyógyszerügynökség arra a következtetésre jutottak, hogy a mérleg sokkal inkább az oltás javára billen.
Who should have the COVID-19 vaccines?	Kinek kell megkapnia a COVID-19 oltást?
Initially, the Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI), an independent expert group, recommended that these vaccines were offered to those at highest risk of catching the infection and of suffering serious complications if they catch the infection.	Egy független szakértőkből álló csoport, a Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI) javaslata szerint az oltásokat először azoknak kell felajánlani, akiknél magas a fertőzés kockázata, illetve akiknél nagyobb az esély arra, hogy a fertőzés súlyos szövődményekkel jár.
This included older adults, frontline health and social care workers, care home residents and staff, and those with certain clinical conditions.	Ide tartoznak az idősek, a mindennapi végrehajtásban tevékenykedő egészségügyi és szociális dolgozók, a gondozó otthonok lakói és személyzete, valamint bizonyos betegségekkel élők is
Am I at risk from COVID-19 infection?	Kockázatot jelent számomra a COVID-19 fertőzés?
Coronavirus can affect anyone. If you are an older adult and have a long-term health condition, you should have already been offered the vaccine.	A koronavírus bárkit érinthet. Ha Ön idős, és krónikus betegsége van, akkor a COVID-19 rendkívül súlyos, vagy bizonyos esetekben akár halálos is lehet.
Who is now eligible for the vaccination?	Ki jogosult most az oltásra?
The vaccine is now being offered to people at lower risk from the complications of COVID-19. You are still at risk of catching the infection and passing it on to others.	A vakcinát most olyan embereknek is felajánlják, akikre nézve a COVID-19 szövődményeinek kockázata alacsonyabb. Még mindig fennáll annak a veszélye, hogy elkapja a fertőzést és továbbadja másoknak.
For most younger people COVID-19 is usually a milder illness that rarely leads to complications. For a few people the symptoms may last for longer than the usual two to three weeks. The vaccination will help to protect you against COVID-19.	A legtöbb fiatal számára a COVID-19 általában enyhébb betegség, amely ritkán vezet szövődményekhez. Néhány embernél a tünetek a szokásos két-három hétnél tovább tarthatnak. Az oltás segít megvédeni Önt a COVID-19 ellen.
The vaccine will be offered to those under 50 years old in the following order:	The vaccine will be offered to those under 50 years old in the following order:
<ul style="list-style-type: none"> • 40 - 49 years 	<ul style="list-style-type: none"> • 40 - 49 évesek
<ul style="list-style-type: none"> • 30 - 39 years 	<ul style="list-style-type: none"> • 30 - 39 évesek
<ul style="list-style-type: none"> • 18 years and over 	<ul style="list-style-type: none"> • 18 évesek és ennél idősebbek
The risk remains higher in older ages. For example the risk of dying from COVID-19 in someone aged 40 to 49 is 3 times higher than someone in the 30 to 39 year age group and 12 times higher than someone in the 20 to 29 year age group.	Az idősebbeknél továbbra is magasabb a kockázat. Például, a 40 és 49 év közötti korosztálynál a COVID-19 miatti halál kockázata háromszor nagyobb, mint a 30–39 éves korosztálynál, és 12-szer nagyobb, mint a 20–29 éves korosztálynál.
As the programme progresses, the JCVI will advise on the appropriate vaccine for each age group. The vaccine offered may depend on your age. Currently the JCVI has advised it is	A program előrehaladtával a JCVI tanácsot ad az egyes korosztályok megfelelő vakcináról. A felajánlott vakcina az életkorától függ. Jelenleg a JCVI azt javasolta, hogy az

preferable for healthy people under 40, who have not yet received a first dose, to have a vaccine other than AstraZeneca (AZ).	egészséges 40 év alatti embereknek, akik még nem kaptak első adagot, előnyösebb az AstraZeneca (AZ) oltástól eltérő oltás.
The time when it will be offered will be based on the availability of those vaccines. Anybody who was previously eligible for vaccination remains so and should make an appointment to start or complete their recommended course.	A felajánlás időpontja, attól függ, hogy az oltások mikor állnak rendelkezésre. Aki korábban oltásra jogosult volt, az továbbra is az marad, és időpontot kell foglalnia az ajánlott oltássorozat megkezdéséhez vagy befejezéséhez.
Pregnant women	Terhes nők
The JCVI has now advised that pregnant women should be offered vaccination at the same time as the rest of the population, based on their age and clinical risk group.	A JCVI most azt javasolta, hogy a terhes nőknek életkorukat és klinikai kockázati csoportjukat figyelembe véve a lakosság többi részével egyidejűleg kell felajánlani az oltást.
The Pfizer BioNTech and Moderna vaccines are the preferred vaccines for pregnant women of any age. There is now extensive experience of the use of the Pfizer BioNTech and Moderna vaccines in pregnancy in the USA with no safety concerns. Pregnant women who commenced vaccination with the AZ vaccine, however, are advised to complete with the same vaccine.	A terhes nők esetében, életkortól függetlenül, a Pfizer BioNTech és a Moderna vakcinákat részesítik leginkább előnyben. Széleskörű tapasztalatok állnak most már rendelkezésre a Pfizer BioNTech és a Moderna vakcinák terhesség idején történő alkalmazásáról az Egyesült Államokban, amelyekhez nem kapcsolódnak biztonsági aggályok. Azoknak a terhes nőknek, akik az AZ vakcinával kezdték az oltást azonban javasoljuk, hogy ugyanazzal a vakcinával fejezzék be.
Who cannot have the vaccine?	Ki nem kaphatja meg az oltást?
The vaccines do not contain organisms that grow in the body, and so are safe for people with disorders of the immune system. These people may not respond so well to the vaccine. A very small number of people who are at risk of COVID-19 cannot have the vaccine – this includes some people who have severe allergies and people with certain blood disorders.	Ezek a vakcinák nem tartalmaznak élő kórokozókat, ezért immunrendszeri zavarokkal élők esetében is biztonságosan alkalmazhatóak. Előfordulhat azonban, hogy ezek az emberek nem reagálnak jól a vakcinára. Kevés olyan ember van, aki nem kaphatja meg a COVID-19 védőoltást. Többek között azok az emberek, akik a vakcina valamely hatóanyagára allergiások.
Who should wait to have the vaccine?	Ki várjon az oltás beadásával?
If you are currently unwell, self-isolating, waiting for a COVID-19 test or have had a positive COVID-19 test result in the last four weeks, you should delay vaccination until later.	Ha Ön jelenleg rosszul van, házi karanténját tölti, COVID-19 tesztre vár, vagy az elmúlt négy hétben pozitív volt a COVID-19 teszt eredménye, akkor késleltesse az oltást.
Will the vaccine protect me?	Az oltás védettséget nyújt számomra?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few weeks for your body to build up some protection from the vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	A COVID-19 védőoltás csökkenti a COVID-19 betegség kialakulásának esélyét. Eltarthat pár hétig, mire szervezetében az oltás hatására kialakul a védettség. A többi gyógyszerhez hasonlóan az oltások hatékonysága sem teljes, így előfordulhat, hogy valaki az oltás ellenére is elkapja a COVID-19-et, de a fertőzés kevésbé lesz súlyos.
Will the vaccine have side effects?	Az oltásnak lesznek mellékhatásai?
Like all medicines, vaccines can cause side	A többi gyógyszerhez hasonlóan a

effects. Most of these are mild and short-term, and not everyone gets them. Even if you do have side effects after the first dose, you still need to have the second dose. Although you should get good protection from the first dose, having the second dose should give you longer lasting protection against the virus.	vakcináknak is lehetnek mellékhatásai. Ezek nagy része enyhe és rövid távú, és nem jelentkeznek mindenkinél. A második adagot akkor is meg kell kapnia, ha az elsőnek voltak mellékhatásai. Bár már egy adag után is kialakulhat valamennyi védetség, a második adag nyújtja a vírus elleni legjobb védetséget.
Very common side effects include:	Nagyon gyakori mellékhatások például a következők:
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1-2 days after the vaccine 	<ul style="list-style-type: none"> • karján, az oltás helyén fájdalom, nehézségérzet, illetve érzékenység alakulhat ki. Ez általában az oltás után 1-2 nappal a legrosszabb.
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • fáradtságérzet
<ul style="list-style-type: none"> • headache, aches and chills 	<ul style="list-style-type: none"> • fejfájás, fájdalomérzet, hidegrázás
You can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help you feel better. Although feeling feverish with flu-like symptoms is not uncommon for two to three days, a high temperature* is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection. Side effects following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call NHS 111.	Pihenjen és vegye be a megszokott paracetamol adagot (kövesse a csomagoláson található tanácsokat), hogy jobban érezze magát. Jóllehet nem ritka, hogy az ember két-három napig lázasnak érzi magát, de a magas láz* ritka, és COVID-19-re, vagy más fertőzésre utalhat. Az oltást követő mellékhatások általában egy hétnél rövidebb ideig tartanak. Ha a tünetek rosszabbodnak, vagy aggódik, akkor hívja az NHS 111-et!
*If you are on chemotherapy and have a high temperature, contact your local cancer care unit.	* Ha kemoterápiás kezelést kap, és magas a hőmérséklete, vegye fel a kapcsolatot a helyi rákellátó egységgel.
If you experience any of the following more than 4 days and within 28 days (4 weeks) after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.	Ha az oltást követően több mint 4 napig és 28 napon belül (4 héten belül) az alábbi bármelyikét tapasztalja, sürgősen forduljon szaktanácsadásért háziorvosához vagy a sürgősségi osztályhoz.
<ul style="list-style-type: none"> • a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse; 	<ul style="list-style-type: none"> • új, súlyos fejfájás, amelyen a szokásos fájdalomcsillapítók nem segítenek vagy súlyosbodik;
<ul style="list-style-type: none"> • an unusual headache which seems worse when lying down or bending over or may be accompanied by 	<ul style="list-style-type: none"> • szokatlan fejfájás, amely fekvéskor vagy lehajlaskor súlyosbodik, vagy amelyet a következők kísérnek:
– blurred vision, nausea and vomiting	– homályos látás, hányinger és hányás
– difficulty with your speech	– nehézségek a beszédben
– weakness, drowsiness or seizures;	– gyengeség, álmoság vagy rohamok;
<ul style="list-style-type: none"> • new, unexplained pinprick bruising or bleeding; 	<ul style="list-style-type: none"> • új, megmagyarázhatatlan tűszúrásos zúzódás vagy vérzés;
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath, chest pain, leg swelling; 	<ul style="list-style-type: none"> • légszomj, mellkasi fájdalom, lábduzzanat;
<ul style="list-style-type: none"> • persistent abdominal pain. 	<ul style="list-style-type: none"> • tartós hasi fájdalom.
If you have any of the above symptoms after your first vaccination, you should speak to your doctor	Ha az első oltás után a fenti tünetek bármelyike jelentkezik, akkor a második adag

or specialist before having the second dose.	beadása előtt beszéljen kezelőorvosával vagy szakemberével.
If you do seek advice from a doctor or nurse please make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination card if possible) so that they can assess you properly. You can also report suspected side effects to vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. See page	Ha tanácsot kér orvosától vagy egy ápolótól, kérjük, feltétlenül beszéljen nekik az oltásáról (ha lehetséges, mutassa meg az oltási kártyát), hogy megfelelően kivizsgálhassák Önt. A vakcinák és gyógyszerek feltételezett mellékhatásait Yellow Card rendszeren keresztül is bejelentheti. Nezd a/az (insert page no. here) oldalt
If you are currently in the clinically extremely vulnerable group, please continue to follow the government guidance.	Ha jelenleg a klinikailag rendkívül sebezhető csoportba tartozik, kérjük, továbbra is kövesse a kormány útmutatásait.
What can I do after I have had the COVID-19 vaccine?	Mit tehetek, miután megkaptam a COVID-19 oltást?
The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and two doses will reduce your chance of becoming seriously ill. We do not yet know how much it will reduce the chance of you catching and passing on the virus. So, it is important to continue to protect those around you.	Az oltástól nem kaphat COVID-19 fertőzést, és a két adag beadása csökkenti a súlyos betegség kialakulásának esélyét. Még nem tudjuk, hogy ez azt is megakadályozza, hogy Ön elkapja és továbbadja a vírust. Így továbbra is fontos, hogy a környezetében lévőké védelme érdekében betartsa a helyi előírásokat.
Remember, to protect yourself and your family, friends and colleagues you MUST still follow any local restrictions and:	Ne feledje, önmaga és családja, illetve barátai és kollégái védelme érdekében továbbra is be KELL tartania a helyi korlátozásokat és:
<ul style="list-style-type: none"> • practise social distancing 	<ul style="list-style-type: none"> • a távolságot
<ul style="list-style-type: none"> • wear a face covering 	<ul style="list-style-type: none"> • el kell takarnia az arcát
<ul style="list-style-type: none"> • wash your hands regularly 	<ul style="list-style-type: none"> • rendszeresen kezet kell mosnia
<ul style="list-style-type: none"> • open windows to let fresh air in 	<ul style="list-style-type: none"> • nyisson ablakot és engedjen be friss levegőt
<ul style="list-style-type: none"> • follow the current guidance at www.nidirect.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> • kövesse a jelenlegi előírásokat, itt: www.nidirect.gov.uk/coronavirus
Keep your card safe and make sure you keep your next appointment to get your second dose.	Őrizze meg kártyáját, és ne felejtse el megjelenni a következő időpontra, hogy megkaphassa a második adagot!
Make sure you keep this record card with you	Tartsa magánál az az előjegyzési kártyáját!
Don't forget your COVID-19 vaccination Protect yourself.	Ne felejtse el a COVID-19 oltást! Védje magát!
For more information on the COVID-19 vaccination or what to do after your vaccination, see www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	A COVID-19 oltással és az oltás után tennivalókkal kapcsolatos további információkért lásd: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	Az oltástól elkapatom a COVID-19-et?
You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.	A vakcinától nem lehet elkapni a COVID-19-et, azonban előfordulhat, hogy már korábban elkapta a COVID-19-et, viszont csak az oltást követően veszi észre a tüneteket.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	A COVID-19 legfontosabb tünete, ha a közelmúltban kialakult Önnél az alábbiak bármelyike:

<ul style="list-style-type: none"> • a new continuous cough 	<ul style="list-style-type: none"> • új folyamatos köhögés
<ul style="list-style-type: none"> • a high temperature 	<ul style="list-style-type: none"> • magas láz
<ul style="list-style-type: none"> • a loss of, or change in your normal sense of taste or smell 	<ul style="list-style-type: none"> • a normális ízérzékelés és szaglás megváltozása vagy elvesztése
If you have the symptoms above, stay at home and arrange to have a test.	Ha jelentkeznek Önnél a fenti tünetek, akkor maradjon otthon, és kérjen tesztet!
What do I do next?	Mi a következő lépés?
After you have had the first dose you need to plan to attend your second appointment. You should have a record card and your next appointment should be between 3 and 12 weeks later.	Ha megkapta az oltás első adagját, akkor készüljön a következő oltás időpontjára! A következő oltás időpontja szerepelni fog az előjegyzési kártyáján, ennek dátuma az első oltás után 3-12 héttel lesz.
Although the first dose will give you good protection, you need the second dose to get longer lasting protection.	Jóllehet már az első oltás is jó védeltséget nyújt, a hosszabban tartó védelem érdekében a második adagot is meg kell kapnia.
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Mit tegyek, ha a következő időpontom idején nem érzem jól magam?
If you are unwell, it is better to wait until you have recovered to have your vaccine, but you should try to have it as soon as possible.	Ha nem érzi jól magát, akkor az oltással jobb megvárni a gyógyulást, azonban minél hamarabb próbálja meg beadatni az oltást!
You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating, waiting for a COVID-19 test or within four weeks of having a positive COVID-19 test.	Ha Ön házi karanténban van, COVID-19 teszteredményre vár, vagy nem biztos abban, hogy egészséges vagy nem érzi jól magát, akkor ne menjen el az oltási időpontra.
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	Kérjük, olvassa el a termékismertetőt az oltásról, beleértve a lehetséges mellékhatásokat is, keressen rá a „Coronavirus Yellow Card-ra”. Ugyanazon a weboldalon vagy a Yellow Card alkalmazás letöltésével jelentheti a feltételezett mellékhatásokat
coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
Remember	Figyelem!
COVID-19 is spread through droplets expelled from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	A COVID-19 az orrán vagy a száján át kilélegzett apró cseppekkel terjed, különösen beszéd vagy köhögés során! Össze lehet úgy is szedni, ha fertőzött tárgyak és felületek megérintése után szeméhez, orrához, vagy szájához nyúl.
You MUST still continue to follow any local restrictions and:	Továbbra is be KELL tartania a helyi korlátozásokat, és:
<ul style="list-style-type: none"> • practise social distancing 	<ul style="list-style-type: none"> • a távolságot
<ul style="list-style-type: none"> • wear a face covering 	<ul style="list-style-type: none"> • el kell takarnia az arcát
<ul style="list-style-type: none"> • wash your hands regularly 	<ul style="list-style-type: none"> • rendszeresen kezet kell mosnia
<ul style="list-style-type: none"> • open windows to let in fresh air 	<ul style="list-style-type: none"> • nyisson ablakot és engedjen be friss levegőt
<ul style="list-style-type: none"> • follow the current guidance at www.nidirect.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> • kövesse a jelenlegi előírásokat, itt: www.nidirect.gov.uk/coronavirus
Vaccination, helping to protect those most	A védőoltás segít a legveszélyeztetettebb

vulnerable.	csoportok megóvásában.
If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Ha a védőoltással kapcsolatban bővebb tájékoztatásra van szüksége, látogasson el a következő weboldalra: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	Az információ a közzététel idején helyes A szórólap legújabb verzióját és az alternatív formátumokat a PHA webhelyén találja meg: www.publichealth.hscni.net
© Crown copyright 2021	© Crown copyright 2021
This information was originally developed by Public Health England and is used under the Open Government Licence v3.0	Ezt az információt eredetileg az Public Health England fejlesztette ki, és az Open Government License v3.0 keretében használják
Tel: 0300 555 0114 (local rate)	Telefon: 0300 555 0114 (helyi áron hívható)
Find us on:	Elérhetőségünk:

05/12